

Cantate pour la paix

Textes et musiques de divers auteurs, pays, époques et styles sur des thèmes de la Paix, de l'Espoir et de la Liberté.

Choisis et assemblés par
Bernard Lallement

Chorale Vocaly
Chorale Mel. Bonis
Chorale de Saint-Germain Lembron
Accompagnés par les Musicales du Val d'Allier
Le 21 mai 2011 à Sainte-Florine et le 22 mai 1011 à Blanzat

1. Introduction

2. Canon de la guerre de Trente Ans

Paroles : Francis VOLERY - Musique : Anonyme

C'est le canon qui gronde sur notre pauvre monde.

C'est toujours la misère, ce grand cortège qu'il traîne avec lui !

Hommes, mes frères, si nous cessions d'être ennemis ?

3. Psaume 80

Musique : Albert ROUSSEL (1869-1937)

Eternel, Dieu des armées,

Relève-nous, fais briller ta face, et nous serons sauvés ! notes de musiques

4. Psaume 51

Mélodie de Louis BOURGEOIS, de Paris, chantre à Genève (1551)

5. Prière des Albigeois (1208)

Harmonisation : Bernard LALLEMENT

Mon Dieu, nous n'avons plus sur terre

Un seul lieu pour fuir le danger.

Voyez nos pleurs, notre misère,

Secourez-nous, daignez nous protéger !

Tous ces enfants du Nord qui viennent

Guerroyer au nom de Jésus

Comme un torrent, renversent, prennent,

Par eux nos biens seront perdus !

Cependant nous ne pouvons croire

Que Vous nous avez envoyée
Tous ces infâmes de la Loire
Qui tant de maux ont déployé !

6. Slava v vychnih Bogou

Musique : STROKINE (fin XIXème siècle)

Slava v vychnih Bogou i nazem limir
v tchelovétzeh blagovo lénié.

Gospodi oustnié moi otverzchii
ousta moia vozvéstiat hvalou Tvoiou.

Traduction :

Gloire à Dieu au plus haut des cieux
Et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté
Seigneur, ouvre mes lèvres,
Et ma bouche publiera ta louange

7. Canon de la paix

Texte d'après Romain ROLLAND – Musique : François Terral

Ecoutez, le temps viendra où l'homme un jour saura la vérité ;

Le lion s'étendra près de l'agneau

Et nous fondrons les piques pour les faux

Et les sabres pour des herses,

La paix sera notre combat :

Faites que ce temps vienne !

8. Sur les chemins de France (1945)

Paroles : Louis SIMON – Musique : César GEOFFRAY

Sur les chemins de France, tant de gars, tants de gars sont tombés

Tant de garçons sont morts au cri de liberté

Sur les chemins de France, tant de crois, tant de croix sont plantées !

9. Chant des Marais (Chant des déportés) (1943)

Orchestre

10. Amazing Grace

Vieil air celte devenu spiritual, d'après la mélodie de John NEWTON (1725-1807)

Harmonisation : Bernard LALLEMENT

Amazing grace, how sweet the sound

That saved a wretch like me !

I once was lost, but now I'm found

Was blind, but now I see

Traduction :

Fabuleuse grâce, quel son si doux
Sauva la misérable que j'étais !
J'étais perdu, me voilà retrouvé,
J'étais aveugle, mais maintenant je vois.

11. Prayer of Thankful Praise

Musique : Hal Hopson

Father, we lift our thanks to Thee
Earth in all its beauty
Sound of voice and music,
This is our thanks to Thee.
Father, we lift our thanks to Thee
Love and all true goodness
Noble deeds of mercy.
This is a song of praise.
Yet when we have thanked Thee for
these things
We have not thanked Thee enough.
Bless the Lord, my soul,
And all that is within me bless
His holy name
Bless the Lord, my soul.
Bless His holy name.
Father, we lift our thanks to Thee
Hear us, Lord.
We adore Thy holy name. Amen, amen.

Traduction :

Père, nous Te remercions
Pour la terre dans toutes ses beautés.
Pour le son de la voix et la musique,
Voilà pourquoi nous te remercions.
Père, nous Te remercions
Pour l'amour et toutes les bontés véritables,
Les nobles actions de miséricorde.
Voilà un chant de grâce.
Cependant, lorsque nous T'avons remercié pour ces choses,
Nous ne T'avons pas encore assez remercié.
Bénis le Seigneur, ô mon âme,
Et tout ce qui est en moi bénit
Son saint nom.

Bénis le Seigneur, ô mon âme,
Bénis Son saint nom.
Père, nous Te remercions
Ecoute-nous, Seigneur.
Nous adorons Ton saint nom. Amen, amen.

12. Dona nobis pacem

Musique : Bernard LALLEMENT sur le thème de la « Mélodie cévenole »
(Extraits de la « Missa Gallica »)
Dona nobis pacem.

Traduction :

Donne-nous la paix.

13. By the waters of Babylon

Musique : d'après Don Mc LEAN
By the waters, the waters of Babylon
We laid down and wept, and wept
For Thee Zion
We remember Thee, remember Thee Zion

Traduction :

Près du fleuve de Babylone
Nous étions assis et nous pleurions
Pour toi, Jérusalem
Nous nous souvenons de toi, Jérusalem.

14. Linabzoris salam

Texte : Michel HADDAD – Musique : Schom BONIA
Linabzoris salam,
linabzoris salama fil qui loub
Linabzoris salama fil qui loub fil qui loub
Kay tah'si da shu'oub al khayra
wal iqbal wa a'zabal amal fi ashalid duroub
Li nanshurissa lama walhana, walhana
Bi ajmalil ghina bi ar wa'il kalam
bi abda'il an gham fil ardi wassam
Linam la iddun ya bilibti sami
walyaf rahil ànam
Wal yarta il atfal wal tan' amil ajoyal
fi alamissalam
Linam la iddun ya bilibti sami

wal yarta il atfal fi alamissalam
Wal tan' amil ajjal fi alamissalam.

Traduction :

Semons la paix dans les cœurs.
Le succès et la générosité
seront nos moissons.
Un dessein et l'espoir trouvés
sur la route bénite ;
propageons la paix et l'amour.
Une profusion de dialectes,
une profusion de chansons,
des poèmes et des airs,
des chansons pour atteindre les cieus.
Alors le pays sera plein de rires,
les gens seront heureux,
les bébés seront nombreux,
les générations se multiplieront,
tous prospérant dans la paix.

15. Mah navou al heharim

Paroles tirées de « Esaïe, LII, 7 »

Mah navou al héharim ragleï mevasser
machmaïa chalom
Mah navou al héharim ragleï mevasser tov machmaïa yéhoua
Mah navou al héharim ragleï mevasser machmaïa chalom.

Traduction :

Qu'ils sont beaux
sur les montagnes
Les pieds de celui
qui proclame la paix
Et annonce le salut.

16. Dein, O Herr, ist die Kraft

Musique : Max REGER (1873-1916)

Dein, O Herr, ist die Kraft
und dein ist das Königreich
und du bist erhöht über alles
Gib Frieden uns nun, O Herr.
Du Schöpfer aller Dinge,
du bist furchtbar und stark,
du die Gerechtigkeit und voller Gnad.

Gib Frieden uns nun, O Herr.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn
und dem Heiligen Geist.
Gib Frieden uns nun, O Herr.

Traduction :

A Toi, Seigneur, la force,
la royauté
et la supériorité suprême.
Donne-nous la paix, ô Seigneur.
Toi, le Créateur de toutes choses,
Tu es terrible et fort,
Tu es juste et plein d'indulgence.
Donne-nous la paix, ô Seigneur.
Gloire au Père, au fils
et au Saint-Esprit.
Donne-nous la paix, ô Seigneur.

17. Au nom des enfants

Poème anonyme composé par une classe d'enfants.

Musique : Anton DVORAK (1841-1906) Thème du largo de la Symphonie du Nouveau monde (op. 85)

Harmonisation : Bernard LALLEMENT

Je connais un pays pas si loin d'ici
Que tous ses ennemis frappent sans merci.
Nuit et jour des combats, partout des soldats !
Sur la route un enfant que nul ne défend ! ...
Cet enfant, c'est mon frère, il est innocent :
Arrêtez cette guerre, au nom des enfants !

18. Everybody sing Freedom

Negro spiritual traditionnel
O Freedom,
O Freedom over me
But before I'd be a slave,
I'll be buried in my grave
And go home to my Lord
And be free.
No more shooting,
No more shooting, over me
But before I'd be a slave,
I'll be buried in my grave
And go home to my Lord and be free.

Traduction

O Liberté,
O Liberté, sur moi
Avant, j'étais un esclave,
Je serai enterré
Et j'irai chez moi près de mon Seigneur
et je serai libre.

Plus jamais de coup de feu
Plus jamais de coup de feu pour moi
Avant, j'étais un esclave, je serai enterré
Et j'irai chez moi près de mon Seigneur
et je serai libre.

19. Chanson de la liberté

Paroles : Louis GAULIS & Domonique PORTE – Musique : Dominique PORTE

Nous ne connaissons pas, mes frères, la crainte de la mort.

La rivière deviendra rouge et rouge aussi la mer.

Quand le poisson nagera sur le sable,
Quand le jasmin fleurira sur le rocher,
Quand l'eau salée fera monter le blé,
Viendra le temps pour nous, mes frères,
De vivre sans la liberté !

Quand nous chantons, le soleil monte et gonfle le raisin.

Nous avons planté la vigne, d'autres boiront le vin.

Quand le poisson nagera sur le sable,
Quand le jasmin fleurira sur le rocher,
Quand l'eau salée fera monter le blé,
Viendra le temps pour nous, mes frères,
De vivre sans la liberté !

20. Hymne à l'Espoir

Lise AUBUT, Angèle ARSENAULT, Edith BUTLER

Arrangement : Bernard LALLEMENT

Un jour, un jour peut-être, nous deviendrons de vrais amis,
Je vois déjà que tout s'éclaire du côté de la nuit.

Un jour, un jour peut-être, tout l'univers sera pays,
Je vois déjà venir la fête du côté de la vie.

L'espoir à nos fenêtres, l'espoir qu'un jour peut-être,
Le soleil pourra se lever du côté de la liberté !

Un jour, un jour peut-être, bien au delà de nos chagrins,
Nous laisserons partir la haine du côté de la pluie.

Un jour, un jour peut-être, nous n'aurons plus de nostalgie,
Le temps s'arrête dans ma tête du côté de l'oubli.
L'espoir à nos fenêtres, l'espoir qu'un jour, peut-être,
Le soleil pourra se lever du côté de la liberté !
Un jour, un jour peut-être, plus de soldat et plus d'orage,
Nous n'irons plus jouer courage du côté de la peur.
Un jour, un jour peut-être, quand nous aurons brisé nos chaînes,
Je te dirai comment je t'aime du côté de mon cœur.
L'espoir à nos fenêtres, l'espoir qu'un jour, peut-être,
Le soleil pourra se lever du côté de la liberté !